

Helchteren. L. 413. (90.)

1. alzdər kirkos mō vāy vogol xi.ən hēmō
kō sʰrɪk || bāy
2. mōnō vrinē iz dō blēmō gu.ən gi.tn.
3. awēl spēnō xō nōmi a:ndōrā as mēl t
mājin
4. grā:vn: is lēstɪx wē,rōk
5. vbdā sʰe.p kē.gōkō bōdʰimōltō bkrut
6. dō sʰrē:inwē,rākōr kē.tōnō spēnōstōr
in xīnō vīyōr
7. dō sʰɪpōr lēkō xōn lāp: a:f
8. in di fābrɪk is nɪkō tō xīn
9. kōm kē. kēnt
10. bā:s tabdōs fē:r pɪntn: - pɪnʰōs
11. bā:ɪndōs twi kīlo kē.rōn: - kē.rōkōs
12. xō hēmō mēl t in vē:if drē: lītōrs
wē.n d.t xōd rō. ɣkō
13. kē. drē: dō mɪx mēl dīnō klāpōl
14. Ix hēp sōnō kē:ij xōkīn
15. vāstōnō.vmt wē.rē nī fō.l xōvī:rt
16. Ix bēn blē:ij dādɪx mēl t hīnɪt
mē.xōgɣ.ən bēn
17. Ix hēmōt nī xōdy.ən zylō
18. wē. xōt hōxōdy.ən - de.ən dōr kīmt
19. spɪn - spīnōwōp - spīnōbōrstōl
20. klak - māt - bāy - sʰrɪk - wē. - bēmt -
pādōstū.əl - hē:χ - kwakfōrs - pīpōl
21. de. xō.rōl dyt hīl dō wē.rōlt fēχt:.
22. Ix tal o:χ fē.rōlkōs xē.ən:
23. ē:ɣōlandyt fō.l a: sʰe.pō a: fbrē.kn:
24. kē. kē.t fān xō lē.vn: mō bē.t xōkrē.gō
25. gē. f mɪx twi bēi || grūtō || stīn - bāijōr -
dō bɪst
26. dā stāmbɪlt stī tō.ənōmi
27. de. mīnō lē. fē xōlēkōnō xūtōn kī:r
28. dō dy.vōl is nōmi in dōn kē.mōl xōblē.vn:
29. dō sʰō.l fāɪ xē.n mēl tō mīstōr nō. dō
kī gōwē. st
30. Ix kani hōmō vō.ər Ix fē.rɪx fē:n
31. dō bīstn. drē.ɣkō xē.ər lē.xōnt mē.əl
32. kē. kē:nī xɣ.ən wē.rōkō kē. hīt kē. lpe:n
33. stē.gōnō stē.əl in de. bēsm
34. nī. jō mēl tō kē.gōls wārtōr nī mī.ər
xōstpe.əl t
35. kē. Ix em al twi kī.rō spēl xōrō.pō
36. dē: pē:r is nī rē.pī dō. xīt nōgōn wītō
kē.l rōn in
37. xō xīn wēχ nōt fēl t
38. xō hītōm i.ər st sō xēlt hēlpn: vbdy.ən
39. kē. xōlt nɣ. t s fē. r bɪɪɣō
40. xō is tō hēlōft fān hō. r mē.lōkīwē.t
41. dō mān mut sōn vō. u w bōx hērmō
42. in dō sʰēldōr xwōm: is xōvō: r lōk
43. kē. xīnō grūt bōkōs o: mdatōr stē.rōk is
44. vē. mūt: dō dō hēlōft fān hēm: :
in gē dō a: nō hēlōft
45. hēlōftō bē.dīns sʰhōfō
46. xō mētōr is vēl tō wē.rōkō
47. xō spē:ɣōnōt fērst fō.rōtō wīnō
48. dō bumbkwīkōr xal dō bumb grōfōlō
49. dy. dī: r tō fīnōtōr tō u
50. tōgīntō lōjō fān dī: r tō mōs - dō
hu. mōs - hōt lōf - dō vēspōrs
51. bē.tspē:ī - pādōndrēk - rōnd bōbōlō
: verspreiden in de pejorative betekenis van
nieuus verspreiden - spreɪŋkō (= water uit-
spreiden) - grūt wī.ər (= uitbreiden, bv. een
stad) - mō bōtōram smī.rō - mōf (= mest)
brē:ijō
52. dē: vō. u w hīt hō. r hō.ər lō. t n.
a: f nē:ijō
53. xō vō. dōr hīt hām xē. s jō.ər lānō nō
dō sʰō. lō. tō xɣ.ən
54. Ix hēmōt hām a: f xōrō. jō xū lō. t lānō
tōwōtōr tō xɣ.ən

55. vō. l ve. ʔ r n: xidər nō mi: r laŋs hē.
 56. e. ʔ r dō pət sē nit fō. l we. ʔ r t
 57. dən hō. vō pō. ʔ l stid in don hē. ʔ r t
 58. in me. ʔ r d i sət nō x tō k̄a: dō. m tō
 k̄ats b̄alr
 59. dēi k̄a: r s x̄yft ʔ k̄l̄e. ʔ r l̄x̄t
 60. hē. t̄r̄k̄st p̄e. ʔ r t m̄ē t̄r st̄e t
 61. t̄y. n k̄w̄a: m̄t x̄e. ʔ m̄i n̄t̄n: hē. a l̄o j̄p. ʔ r
 n̄p. ʔ d̄ k̄ō r m̄ō s
 62. d̄ō p̄a: t̄ō r hē d̄a dō. n̄ h̄e. ʔ r v̄o l m̄a: g d̄i s
 63. ḡō || ḡe. ʔ (met nadruk) || k̄a: x̄t m̄i x̄ w̄ō l
 m̄ē r ḡō s̄p̄r̄a: k̄ t̄e. ḡō m̄i x̄ n̄i
 64. d̄ō k̄w̄al w̄ō x̄l̄ō x̄y. ʔ n̄ t̄r̄l̄x̄ k̄ō. m̄ō
 65. ḡp. ʔ d̄ō ḡe. ʔ f̄a n d̄a: x̄ n̄i k̄a: r t̄ō
 66. e. ʔ t̄ō z̄ē. x̄e. ʔ r k̄i: s
 67. k̄ō n̄ m̄ō t̄ō: r i s k̄ō p̄ō t̄- hē. l̄i x̄t s̄l̄a p
 68. t̄i s w̄e r̄ō m̄ x̄w̄e. ʔ s t̄ e n t̄i x̄ō n̄ ʔ p. ʔ x̄ t̄ō n̄
 f̄. ʔ v̄ō n̄ t
 69. d̄a m̄ō n̄ō k̄ō l̄y p̄t b̄e r̄v̄y. ʔ t̄ō
 70. d̄ō. ʔ i x̄ō n̄ b̄ō r̄s t̄ i n d̄ō k̄ā n
 71. i x̄ w̄ō. d̄a t̄ō f̄a k̄t̄ō. r i n̄ō b̄r̄i: f̄ b̄e x̄t
 72. x̄ē m̄ p̄ē. i n̄ a n̄ m̄ō n̄ k̄ā r t
 73. i x̄ k̄ā n̄ m̄ē t̄ x̄i. n̄ d̄w̄e. r̄ s̄ō r̄i k̄n̄: a m̄
 74. n̄p. ʔ k̄ō f̄i t̄s. t̄ s̄p̄r̄a n̄ d̄ō v̄e. ʔ || v̄ō t̄ z̄ō n d̄e r̄ n̄ a d̄r̄u k̄ ||
 t̄ p̄e. ʔ r t̄ i n d̄ō n̄ō. ʔ w̄ k̄ē. r
 75. i x̄ h̄e m̄ w̄ā t̄ k̄ō. r s̄ a l̄ x̄ā n̄ f̄h̄r̄ m̄i d̄a: x̄
 76. d̄ō x̄ō. n̄ f̄a n d̄ō k̄p̄. n̄ i x̄ i x̄ō x̄ s̄ō l d̄ō. ʔ t̄
 x̄w̄e. ʔ s t̄
 77. w̄i d̄ō ḡe. ʔ || ḡō (zonder nadruk) || x̄i n̄ō
 w̄ā: ḡō m̄a: k̄ō r w̄ō. n̄:
 78. d̄ēi r̄y. ʔ n̄: h̄e m̄ō l̄ā n̄ d̄ō. r̄ō n̄ s
 79. i x̄ō l̄y f̄ō r̄ n̄ē k̄ō s̄ f̄ā n
 80. t̄k̄i n̄ t̄ w̄ā r̄ d̄y t̄ i. ʔ r̄i x̄ō h̄ō t̄ k̄ō s t̄n̄: d̄y. p̄n̄:
 81. k̄ō n̄ u. r̄ō n̄ e n̄ k̄ō n̄ u ḡō n̄ l̄y. p̄
 82. k̄p̄. r̄ d̄ō x̄t̄ō r̄k̄ō i s m̄ē d̄ō n̄ō k̄ō r̄ō f̄ n̄p. ʔ r̄
 d̄ō b̄ō s̄ x̄ō ḡy. ʔ n̄ o. l̄m̄ b̄r̄ō m̄ b̄e. r̄ō t̄ō p̄l̄ō k̄ō
 83. d̄ō. i x̄ō n̄ s̄p̄r̄ō. ʔ t̄. t̄ēi l̄ē: r̄

84. hē. x̄ē. ʔ t̄ō n̄ s t̄r̄ō. ʔ o. p̄n̄:
 85. t̄ f̄ū l̄ō k̄ s̄ā k̄t̄ n̄i ḡa: n̄ d̄ō r̄s t̄ā n̄ x̄ē l̄ē e n̄
 R̄ē. ḡd̄ō. m̄
 86. h̄ā n̄ m̄ō. n̄ d̄i x̄ d̄r̄y x̄ f̄ā n d̄ō n̄ d̄ō r̄s t̄
 87. d̄ē. ʔ w̄e. ʔ x̄ l̄y p̄ k̄r̄ō. m̄p̄ ʔ t̄i z̄z̄ā m̄ l̄ā n̄ z̄ō l̄ō f̄. ʔ
 88. i x̄ k̄ō x̄t̄ f̄ō. r̄ d̄ō k̄l̄ē. n̄ō m̄ t̄r̄ō. m̄ō l̄k̄ō
 89. d̄ō ḡē. t̄ō b̄ō ḡ i s k̄ō p̄ō t̄ x̄ō ḡy. ʔ n̄ f̄ā n̄
 k̄ō r̄s t̄ i n t̄ō s̄l̄i k̄ō
 90. k̄ō l̄i k̄ō w̄ō s̄ k̄ō r̄t̄ e n̄ x̄ū t̄
 91. i n̄ō k̄y l̄ō i x̄ō. j̄ i x̄ b̄ē s t̄ō
 92. m̄ō s̄x̄l̄ō r̄ m̄ū t̄ x̄ū t̄ k̄l̄ā n̄ō m̄i k̄ō
 93. x̄l̄k̄t̄ i n̄ s̄ n̄ō. ʔ m̄ē. n̄ā n̄ h̄ū t̄
 94. i x̄ w̄i. t̄ n̄i b̄ū i x̄ā m̄ m̄ū t̄ x̄y. ʔ n̄ z̄l̄k̄ō
 95. m̄ō k̄y l̄ō k̄ē l̄ō r̄ i s x̄ū t̄ f̄ō. r̄ō t̄ b̄i: r̄
 96. i x̄ m̄ū s̄ ʔ t̄ō b̄l̄ū t̄ k̄ē. ʔ n̄ k̄ō o. m̄ t̄ō v̄ō r̄s t̄ē. ʔ r̄ō k̄ō
 97. i x̄ m̄ū t̄ i. r̄s t̄ē t̄ f̄ō. j̄ō r̄ i n̄ō s t̄ā l̄ v̄ā: r̄ r̄
 || d̄r̄a: ḡō ||
 98. m̄ō b̄ā y. ʔ r̄ w̄ā s̄ m̄y. ʔ x̄
 99. d̄ō m̄ē. ʔ l̄ō ḡl̄ū: r̄ m̄a: ḡ d̄ i n̄ō ḡr̄y. ʔ t̄ r̄:
 t̄y. ʔ r̄
 100. d̄ēi b̄ō. t̄ō k̄m̄ē l̄ō ḡ i x̄ d̄ā n̄ e n̄ k̄ū. ʔ r̄.
 s t̄y: r̄ō m̄ō r̄ m̄e. t̄ r̄ l̄ x̄
 101. v̄e. ʔ x̄ō. ʔ n̄ d̄e. ʔ p̄l̄t̄ k̄v̄n̄ō v̄l̄ā:
 ʔ p̄i. ʔ n̄ u. ʔ r̄
 102. h̄e. ʔ x̄ō p̄i s̄ō p̄ā n̄ t̄ || s̄ō k̄y: r̄ (van persoon
 e n̄ w̄e r̄k̄ ḡe ḡe ḡd̄) ||
 103. h̄e. ʔ k̄ā m̄t̄ n̄y. ʔ d̄x̄i n̄ m̄ō n̄y: t̄ō l̄ā. t̄
 104. i n̄ i t̄ā: l̄ē j̄ō k̄ē. ʔ n̄ō r̄ b̄ō r̄ō ḡō d̄ēi v̄y: r̄
 s̄p̄ō. ʔ w̄ō
 105. d̄ō. r̄ d̄ō ḡe. ʔ d̄p̄. ʔ s̄ b̄ d̄ō. ʔ s̄
 106. i n̄ h̄ā s̄ō l̄ē h̄ē m̄ō k̄ō ʔ s t̄ā k̄ f̄ā n d̄ō
 b̄r̄ō x̄ō w̄ā: r̄ n̄:
 107. ḡō m̄ū t̄ v̄n̄ s̄ f̄ō. l̄n̄: i n̄ s̄ k̄ō. ʔ m̄ō k̄p̄. r̄ō
 108. h̄ē. ʔ f̄ā l̄ō. v̄r̄ x̄ō k̄ō. m̄ō m̄ē. ʔ d̄ō n̄ ḡō. j̄
 b̄ō r̄s̄ x̄ē l̄ē
 109. d̄ēi d̄p̄. r̄ i x̄ō. d̄ b̄p̄. k̄ō n̄ k̄ō. ʔ t̄ x̄ō m̄a: k̄
 n̄ō. m̄ x̄ō t̄r̄ō. ʔ w̄ō d̄ v̄r̄z̄ō w̄ m̄ū t̄ k̄v̄n̄ō n̄ē. ʔ n̄

- 111. $\text{I}\chi$ $\text{h}\epsilon\text{m}$ $\text{h}\epsilon$. $\chi\text{R}\alpha$: s $\chi\alpha\chi\epsilon$. t $\text{m}\epsilon$ $\text{t}\omega\text{s}$ $\chi\epsilon$.
 χut so .^{2t}
- 112. $\text{d}\alpha$ $\text{b}\text{R}\alpha$.^{2R} $\chi\text{it}\alpha\text{t}\alpha\text{t}$ $\text{n}\alpha\chi$ $\text{t}\alpha$ $\text{d}\gamma$: R I α m
 $\text{t}\alpha$ $\text{b}\alpha$.²
- 113. $\text{b}\alpha\text{kn}$: - $\text{I}\chi$ $\text{b}\alpha\text{k}$ - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\alpha\text{k}\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\alpha\text{k}\text{t}$ -
 $\text{b}\alpha\text{k}\text{t}$ $\text{h}\epsilon\text{r}$.² - $\text{v}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\alpha\text{kn}$: - $\text{I}\chi$ $\text{b}\alpha\text{g}\alpha\text{s}$ - $\text{g}\epsilon\text{r}$.²
 $\text{b}\alpha\text{g}\alpha\text{s}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\alpha\text{g}\alpha\text{s}$ - $\text{v}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\alpha\text{g}\alpha\text{s}$: - $\text{v}\epsilon$.² $\text{h}\epsilon\text{m}\alpha$
 $\chi\alpha\text{b}\alpha\text{k}\text{t}$
- 114. $\text{b}\text{i}\gamma\alpha\text{n}$ - $\text{I}\chi$ bi . - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² bit - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² bit -
 $\text{v}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\text{i}\gamma\alpha$ - $\text{b}\text{i}\gamma\alpha$ $\text{v}\epsilon\text{r}$.² - $\text{I}\chi$ $\text{b}\alpha\gamma$ - $\text{I}\chi$ $\text{h}\epsilon\text{m}$
 $\chi\alpha\text{b}\alpha\gamma\alpha\text{n}$ - $\text{b}\alpha\gamma\alpha$ $\chi\epsilon\text{r}$.² α . χ
- 115. $\text{t}\text{i}\chi\alpha$ $\text{h}\epsilon\epsilon$.²ⁿ $\text{m}\epsilon\text{r}$ $\text{t}\text{i}\chi\alpha$ $\text{f}\epsilon$.²ⁿ
- 116. $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{h}\alpha\text{nt}$ $\text{h}\epsilon$.² ϵ .^{2R} $\text{h}\text{R}\epsilon$. $\text{g}\eta$: $\alpha\text{b}\alpha\text{s}\text{m}\epsilon\text{r}$.^{2t}
- 117. $\text{h}\epsilon\text{r}$.² hit $\chi\alpha\chi\epsilon$. $\text{t}\alpha\text{t}$ $\text{h}\epsilon\text{r}$.² α $\text{m}\text{i}\chi\alpha\text{l}$
 $\text{d}\epsilon\gamma\alpha$
- 118. $\text{d}\alpha$ $\text{m}\epsilon$.^{2t} se . $\text{t}\alpha\text{t}$ $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\chi\alpha\epsilon$. k $\text{h}\alpha$.
- 119. $\text{d}\alpha$ $\text{w}\alpha$: $\text{R}\alpha$ $\text{v}\epsilon$. f $\text{p}\text{r}\epsilon$. $\chi\eta$:
- 120. α $\text{n}\alpha\text{R}$ $\text{d}\epsilon$.²ⁿ ϵ . k $\text{t}\text{i}\gamma\alpha$ $\text{v}\phi$. l $\text{i}\text{k}\alpha\text{s}$
- 121. $\text{t}\omega\alpha$: $\text{t}\alpha\text{R}$ χit $\text{h}\alpha$. $\text{h}\eta$: - $\text{t}\text{h}\alpha\text{g}\alpha\text{d}\alpha\text{r}\text{l}$
- 122. $\text{t}\text{h}\eta\text{f}$ Is $\text{n}\alpha\chi$ $\text{R}\gamma$. α tis $\text{n}\alpha\chi$ $\text{m}\epsilon\text{r}$. R $\text{p}\alpha\text{s}$
 $\chi\alpha\text{m}\epsilon\text{r}$. t
- 123. $\text{m}\alpha\gamma\alpha\text{n}$ ϵ . s $\text{m}\alpha$: $\text{h}\alpha$ α $\text{m}\epsilon\text{t}\alpha\text{R}$ $\text{d}\alpha$. $\text{R}\alpha$ $\text{f}\alpha\text{n}$
 αn ϵ .
- 124. $\text{d}\alpha$ $\text{b}\alpha\text{m}\text{k}\alpha$ $\text{k}\alpha\text{l}$ $\text{d}\phi$.² $\text{t}\text{i}\text{s}\text{t}$ $\text{I}\chi$ - αf $\text{s}\text{l}\epsilon\chi\text{t}$
 $\text{w}\alpha\text{s}\eta$:
- 125. $\text{d}\alpha$ $\text{p}\alpha\text{s}\text{t}\alpha$: R hit $\chi\alpha$. $\text{f}\alpha$ $\text{w}\epsilon$. n
- 126. α $\text{h}\alpha$: t $\text{h}\alpha$: $\chi\text{I}\chi$ α : $\text{f}\chi\alpha\text{b}\text{r}\alpha\text{n}\text{t}$

- 127. $\text{d}\alpha$ $\text{m}\epsilon$. $\text{t}\alpha\text{k}$ $\text{s}\text{p}\alpha$. $\text{d}\alpha$. $\text{t}\alpha\text{n}$ α .^{2R} $\text{f}\alpha\text{n}\alpha$ $\text{h}\alpha$.^{2u} w
- 128. $\text{d}\alpha$ $\text{h}\alpha\text{s}\text{t}\alpha\text{R}$ $\text{t}\alpha\epsilon$. $\text{h}\epsilon$ $\text{f}\phi$. R $\text{d}\alpha$ $\text{h}\text{R}\alpha$. $\text{s}\eta$:
- 129. $\text{d}\alpha$ $\text{b}\alpha\text{R}$.^{2g\eta}: $\text{f}\alpha\text{n}$ $\text{d}\alpha$ $\text{h}\text{R}\alpha$. $\text{w}\alpha$: $\text{g}\eta$: $\text{b}\alpha$. $\text{g}\alpha$
 $\text{f}\alpha\text{n}\text{t}$ $\chi\alpha\text{w}\text{i}\chi\text{t}$
- 130. $\text{d}\alpha$ $\text{t}\omega\text{i}$ $\text{p}\text{R}\alpha$. $\text{s}\eta$ $\text{h}\text{w}\alpha$: $\text{m}\alpha$ $\text{b}\alpha$. $\text{t}\eta$:
- 131. $\chi\alpha$ $\text{h}\epsilon\text{m}\alpha\text{n}\alpha\text{m}$ $\text{b}\text{l}\phi$.² ϵn $\chi\alpha\gamma$. n $\text{g}\alpha\text{s}\text{l}\alpha$: $\text{g}\alpha$
- 132. $\text{d}\alpha$ $\text{s}\alpha\epsilon$. α χ Is $\text{w}\alpha\text{t}$ $\text{f}\text{l}\phi$.²
- 133. $\text{d}\alpha$ $\text{s}\text{n}\alpha$.^{2u} w $\text{t}\text{i}\chi$ tik
- 134. α $\text{t}\text{i}\chi\alpha\text{n}$ i .^{2u} $\text{w}\text{i}\chi\alpha\text{t}$ $\chi\alpha\epsilon$. $\text{f}\eta$ $\text{d}\alpha\text{d}\alpha\text{g}$. α $\chi\alpha\chi\epsilon$. n
 $\text{h}\epsilon\text{m}$
- 135. $\text{h}\alpha$. $\text{t}\alpha\text{l}$.²ⁿ: (= Houthalen) $\text{w}\alpha\text{R}\alpha\text{t}$ $\text{n}\alpha$. αn $\text{h}\epsilon\text{l}$
 $\text{n}\alpha$.^{2u} w $\text{s}\text{t}\alpha\text{t}$
- 136. $\text{d}\gamma$.²ⁿ - $\text{I}\chi$ $\text{d}\gamma$. nt - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\gamma$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\gamma$. $\text{t}\alpha\text{t}$ -
 $\text{v}\epsilon$.² $\text{d}\gamma$. nt - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\gamma$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\gamma$. nt - $\text{I}\chi$
 $\text{d}\gamma$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\epsilon$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\epsilon$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{v}\epsilon\text{r}$.²
 $\text{d}\epsilon$. $\text{f}\alpha\text{n}\alpha\text{t}$ - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\epsilon$. $\text{t}\alpha\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\epsilon$. nt - $\text{d}\epsilon$. $\text{I}\chi$ $\text{t}\alpha\text{t}$ -
 $\text{d}\epsilon$. $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{h}\alpha\text{t}$ $\text{m}\epsilon\text{r}$. R
- 137. $\text{d}\gamma\text{p}\alpha$ - $\text{d}\gamma\text{p}$ klit - $\text{d}\gamma\text{p}\text{v}\text{nt}$ - $\text{d}\alpha$ $\text{s}\alpha\text{l}\alpha$. $\text{t}\eta$:
- 138. $\text{d}\alpha\text{R}\text{s}\eta$: - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\alpha\text{R}\text{s}\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{d}\alpha\text{R}\text{s}\text{t}\alpha$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.²
 hit $\chi\alpha\text{d}\alpha\text{R}\text{s}\eta$:
- 139. $\text{b}\text{i}\eta$: - $\text{I}\chi$ $\text{b}\text{i}\eta$ - $\text{g}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\text{i}\eta\text{t}$ - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\text{i}\eta\text{t}$ -
 $\text{v}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\text{i}\eta$: - $\text{h}\epsilon\text{r}$.² $\text{b}\text{i}\eta$: - $\text{b}\alpha$. nt $\text{h}\epsilon\text{r}$.²
 $\text{I}\chi$ $\text{h}\epsilon\text{m}$ $\chi\alpha\text{b}\text{v}\eta$:
- 140. locale landmaten: αn α : R : (= are) - αn
 $\text{h}\epsilon$ $\text{k}\text{t}\alpha$: R (= hectare).
- 141. locale Waternamen: $\text{d}\alpha$ $\text{b}\phi$.² $\text{h}\alpha\text{R}$ $\text{b}\epsilon$. k : (= de Laaker-
beek) - $\text{d}\alpha$ $\text{b}\text{v}\text{l}\alpha\text{s}\text{s}\text{b}\epsilon$. k (= de Bolhese beek).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: HEL-XTRON
De inwoners heten: HEL-XTRONE.ORS - of de: fan HEL-XTRON

Aantal inwoners op 31 Dec. 1947: 270.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: SRNS (=Sommis)-huf (=Hoef).
h.ε. kant (=Hei-kant).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en praktisch ook geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit 10% landbouwers; 60% mijnwerkers; 20% overigen.

Zeggelieden: 1. Gerdekens, Lucie; 46 j.; geb. te Belchteren; zonder beroep; heeft er steeds gewoond; V. en M. uit Belchteren; spreekt altijd dialect.

2. Paradis Ernest; 44 j.; geb. te Keer; onderwijzer; woont reeds 28 j. te Belchteren;
V. van Foree, M. van Meuwien; spreekt meestal dialect.